

Jörg Meier
Einleitung
Introduction — 1

Mira Miladinović Zalaznik
Die schwere Geburt einer slowenischen Zeitschrift im Krain des Vormärz
The Difficult Birth of a Slovene Magazine in Carniola during the *Vormärz*
Period — 23

Agnes Kim
Mehr-, Viel- und Zweisprachigkeit in der deutschen Pressesprache der Habsburgermonarchie (1850 – 1915) – korpusbasierte Begriffsbestimmungen
Multi-, Pluri- and Bilingualism in German Newspapers of the Habsburg Monarchy (1850 – 1915) – Corpus-Based Definitions — 41

Evelyn Knappitsch
Offene und verborgene Mehrsprachigkeit in den Kleinanzeigen zu „Dienst und Arbeit“ des *Prager Tagblattes* (1880 – 1910)
Open and Hidden Bilingualism in the Classified Ads for “Service and Work” in the *Prager Tagblatt* (1880 – 1910) — 59

Mate Eichenseher
Der Bergarbeiterstreik in Pécs 1893. Die Herstellung sozialer Ordnungen in der Berichterstattung ungarisch- und deutschsprachiger Lokalzeitungen
The Miners’ Strike of 1893. The Production of Social Orders in the Reporting of Hungarian and German-Language Local Newspapers — 71

Lilija Wedel
Deutsche Druckmedien und Werbung im Zarenreich. Regionale Fallbeispiele von ethnischer Ideologisierung, Kosmopolitismus und Konsumpolitik (1871 – 1914)
German Print Media and Advertising in the Russian Empire. Regional Case Studies on Ethnic Ideology, Cosmopolitanism and Consumer Policy (1871 – 1914) — 89

Luca Melchior/Isabella Matticchio
Zwei Heller für die Dreisprachigkeit. Deutsch, Italienisch und Kroatisch in der Pulaer Zeitung *Omnibus* (1904 – 1912)
Two Heller for Trilingualism. German, Italian and Croatian in the Newspaper *Omnibus* (Pula, 1904 – 1912) — 109

Stefaniya Ptashnyk

Das Deutsche Volksblatt für Galizien als Spiegel der Identitätskonstruktion und sprachideologischer Debatten zu Beginn des 20. Jahrhunderts

The *Deutsches Volksblatt für Galizien* as a Mirror for the Identity Construction and of Debates on Language Ideology in the Early 20th Century — **129**

Sofie Dobbener/Haimo Stiemer

Polykulturalität als Positionierungsstrategie siebenbürgisch-sächsischer Literaturperiodika (1907–1939)

Polyculturalism as a Positioning Strategy of Transylvanian-Saxon Literary Journals (1907–1939) — **143**

Peter Oliver Loew/Janusz Mosakowski

„Ju Labommels, ju faule Mestkepp“. Städtische Mehrsprachigkeit rund um das Danziger Missingsch in den Reportagen von Richard Teclaw

“Ju Labommels, ju faule Mestkepp”. Urban Multilingualism and the ‘Missingsch’ of Danzig in the Reportages of Richard Teclaw — **161**

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren — 179